

Reading Passages
AGE Ch. 9

For each of the following Greek sentences: 1). Read it aloud; 2) Parse each verb and noun; and 3) Translate each sentence into English. Notes for each of the sentences are below.

Classical

1. αἱ δ' ἐλπίδες βόσκουσι φυγάδας.
2. ἐλπίδας δίδως.
3. ...[τὸ ὕδωρ] εἰς τὴν αἰθρίαν τιθέασι.

Biblical

1. Τί τὸ ὄνομά σου ἐστίν;
2. Τοῦτο τὸ ῥῆμά ἐστίν.
3. βδέλυγμά ἐστίν.
βδελύγματα ἐστίν ὑμῖν.
4. ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν ἀρχόντων τῆς στρατιᾶς.
5. τὰ ῥήματά μου ἐστίν φαῦλα.
6. πρόσεχε ῥήμασιν στόματός μου.
7. ἐγὼ κύριος ὁ θεός, τοῦτό μου ἐστίν τὸ ὄνομα.
8. αἵματα ἐφ' αἵμασιν μίσγουσιν.
9. ἀφίεμεν δὲ ἀγνοήματα καὶ τὰ ἀμαρτήματα.
10. τοῦτό ἐστίν τὸ σῶμά μου.
...
Τοῦτό ἐστίν τὸ αἶμά μου.
11. Εἰρήνην ἀφήμι ὑμῖν, εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν· οὐ καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν.
12. τῶν τεθνεώτων ἰδίων μορφῶν ἰσταῖσιν ἀγάλματα.

Classical Readings

1. Euripides' tragedy *Phoenician Women* is an epic-length version of the house of Oedipus, focusing primarily on the battle between Oedipus' two sons, Polynices and Eteocles. Eteocles has forced his brother from power and exiled him. Polynices raises an army to attack his brother and regain power. As part of negotiations between the two, their mother Jocasta cites a proverb:

αἰ δ' ἐλπίδες βόσκουσι φυγάδας

Euripides *Phoenician Women* 396

βόσκουσι (3rd pl) feed, nourish
δ' and

φυγας –άδος ὁ exile

2. In a fragment of Euripides' play about Archelaus, someone is asking for help, to which the addressee asks why he is needed. The first person explains that:

ἐλπίδας δίδωσ.

Euripides *Archelaus* fr. 231

3. This is from an ancient collection of curious and bizarre information. One section explains how a certain people in Illyria get salt. From a specific mountain spring, they collect a lot of water which they cover during the day, and at night (τὰς δὲ νύκτας):

...[τὸ ὕδωρ] εἰς τὴν αἰθρίαν τιθέασι.

Aristotle 844b14

αἰθρίαν (acc sg) ἢ open air
δέ and

εἰς (+ acc.) into, in

Biblical Readings

1. Jacob wrestles with a man through the night until dawn. His opponent asks to be let go, but Jacob refuses until the mysterious wrestler blesses him. The wrestler asks:

Τί τὸ ὄνομά σου ἐστίν;

When Jacob gives his name (Ἰακώβ) the wrestler says that he has held on to God (Θεός) and renames him Israel (Ἰσραήλ).

LXX Gen. 32:28

σου your

τί what?

2. After the Exodus from Egypt, Moses prepares to (re)impose the Sabbath and says:

Τοῦτο τὸ ῥῆμά ἐστιν.

LXX Ex. 16:23

ῥῆμα -ατος τό speech

τοῦτο (nom/acc sg) τό this

3. A common formula of rules in Leviticus:

βδέλυγμά ἐστιν.

βδελύγματα ἐστίν ὑμῖν.

LXX Lev. 11

βδέλυγμα -ατος τό abomination, something sickening

ὑμῖν (dat pl) y'all

4. The introduction to the catalog of David's army:

ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν ἀρχόντων τῆς στρατιᾶς

LXX 1 Chron. 12:23

στρατιᾶς (gen sg) ἡ army

ταῦτα (nom/acc pl) τό these

5. Job laments his suffering:

τὰ ῥήματά μου ἔστιν φαῦλα

LXX Job 6:4

μου my
ῥῆμα-ατος τό speech

φαῦλα (nom/acc pl) τό trivial, worthless

6. An admonition from Proverbs:

πρόσεχε ῥήμασιν στόματός μου

LXX Pr 7:24

μου my
πρόσεχε pay attention!

ῥῆμα -ατος τό speech

7. The prophet Isaiah quotes God:

ἐγὼ κύριος ὁ θεός, τοῦτό μου ἔστιν τὸ ὄνομα

LXX Is. 42:8

ἐγὼ (nom sg) I
θεός (nom sg) ὁ god
κύριος (nom sg) ὁ lord

μου my
τοῦτο (nom/acc sg) τό this

8. The prophet Hosea is listing the crimes of Israel:

αἵματα ἐφ' αἵμασιν μίσγουσιν.

LXX Is. 42:8

ἐφ' = ἐπί on, to

μίσγουσιν = μιγνύασιν

9. In 142 BC, the Maccabean leader Simon and the Seleucid king Demetrius II Nicator came to terms. This comes from Demetrius' letter to Simon:

ἀφίεμεν δὲ ἀγνοήματα καὶ τὰ ἀμαρτήματα

LXX 1 Maccabees 13:39

ἀγνόημα -ατος τό error from ignorance
ἀμάρτημα -ατος τό error, mistake

δέ and
καί and

10. From the Last Supper:

τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.

...

Τοῦτό ἐστιν τὸ αἷμά μου

Κατὰ Μαθθαῖον 26:26, 28

Κατὰ Μάρκον 14:22, 24

Κατὰ Λουκᾶν 22:19

μου my

τοῦτο (nom sg) τό this

11. From Jesus' final speech:

Εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν, εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν· οὐ καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν.

Κατὰ Ἰωάννην 14:27

ἐγὼ (nom sg) I
εἰρήνην (acc sg) ἡ peace
ἐμὴν (acc sg) ἡ my

καθὼς as
κόσμος (nom sg) ὁ world
ὑμῖν (dat pl) y'all

12. From the *Clementine Homilies*: Peter mentions honors often given to those killed by lightning:

τῶν τεθνεώτων ἰδίων μορφῶν ἰσταῖσιν ἀγάλματα.

Homily 9 5.4

ἄγαλμα -ατος τό statue
ἰδίων (gen pl) their

μορφῶν (gen pl) ἡ shapes
τεθνεώσ –ότος ὁ dead